

UGOVOR O ZAJEDNIČKOM KORIŠTENJU TERMINALA	JOINT TERMINAL USE AGREEMENT
<p>LNG Hrvatska d.o.o., društvo koje je osnovano i djeluje prema zakonima Republike Hrvatske, registrirano pri 51513 Omišalj, Prikešte 29, Hrvatska (dalje: Operator), zastupano od strane [radno mjesto] [puno ime], [djeluje u svojstvu] po [pravna osnova za zastupanje], i</p>	<p>LNG Croatia Ltd., a company formed and operating according to the laws of the Republic of Croatia, registered at 51513 Omišalj, Prikešte 29, Hrvatska (hereinafter referred to as: the Operator), represented by [job title] [full name], [acting] by [legal basis for representation], and</p>
<p>[tvrtka društva], [pravni oblik društva] koje je osnovano i djeluje prema zakonima [država], registrirano pri [registrirani ured], (dalje: Početni Zajednički Korisnik), zastupano od strane [radno mjesto] [puno ime], [djeluje u svojstvu] po [pravna osnova za zastupanje], i</p>	<p>[name of the company], a [legal form of the company] formed and operating according to the laws of [jurisdiction], registered at [registered office], (hereinafter referred to as: the Initial Joint-User), represented by [job title] [full name], [acting] by [legal basis for representation], and</p>
<p>[tvrtka društva], [pravni oblik društva] koje je osnovano i djeluje prema zakonima [država], registrirano pri [registrirani ured], (dalje: Početni Zajednički Korisnik), zastupano od strane [radno mjesto] [puno ime], [djeluje u svojstvu] po [pravna osnova za zastupanje], i</p>	<p>[name of the company], a [legal form of the company] formed and operating according to the laws of [jurisdiction], registered at [registered office], (hereinafter referred to as: the Initial Joint-User), represented by [job title] [full name], [acting] by [legal basis for representation], and</p>
<p>[Bilješka: svi Korisnici Terminala koji su navedeni u Ugovoru o korištenju Terminala za rezerviranje Kapaciteta ponovnog uplinjavanja UPP-a moraju biti navedeni]</p>	<p>[Note: all Terminal Users, entered into TUA for booking of the LNG Regasification Capacities must be indicated]</p>
<p>osoba ili osobe pridružene Ugovoru o zajedničkom korištenju Terminala (dalje: Pridruženi Zajednički Korisnici) potpisivanjem Pristupne prijave, čiji je obrazac dat u Prilogu br. 1 Ugovora o zajedničkom korištenju Terminala,</p>	<p>entity or entities joined to the Joint Terminal Use Agreement (hereinafter referred to as: the Associate Joint-Users), by signing an Accession Application, the form of which is provided in Appendix No. 1 to the Joint Terminal Use Agreement,</p>
<p>dalje Početni Zajednički Korisnici i Pridruženi Zajednički Korisnici zajednički: Zajednički Korisnici; a Operator i Zajednički Korisnici: Strane,</p>	<p>hereinafter the Initial Joint-Users and the Associate Joint-Users collectively referred to as: the Joint-Users; and the Operator and Joint-Users as: the Parties,</p>
<p>S obzirom da:</p>	<p>Considering that:</p>
<p>(A) Zajednički Korisnici i Operator su sklopili Ugovore o korištenju Terminala (dalje: Ugovor o korištenju Terminala) sukladno Pravilima korištenja Terminala za ukapljeni prirodni plin (dalje: Pravila);</p>	<p>(A) The Joint-Users and the Operator have concluded the Terminal Use Agreements (hereinafter referred to as: the TUA) pursuant to the Rules of Operation of Liquefied Natural Gas Terminal (hereinafter referred to as: the ROO);</p>
<p>(B) Kako bi se osiguralo da Zajednički Korisnici koriste terminal za UPP kako je definiran u Pravilima (dalje: Terminal) na učinkovit način, smatra se da oni Zajednički Korisnici koji koriste Terminal istovremeno, u svrhu</p>	<p>(B) In order to ensure Joint-Users using the LNG terminal as defined in the ROO (hereinafter referred to as: the Terminal) in an effective way, it is considered that Joint-Users using the Terminal simultaneously for the</p>

<p>korištenja Kapaciteta ponovnog uplinjavanja UPP-a predstavljaju ukupno jednog Zajedničkog Korisnika sukladno ovom Ugovoru;</p>	<p>purpose of use of the LNG Regasification Capacities will be considered as one gross Joint-User, pursuant to this Agreement;</p>
<p>(C) Kad se, u skladu s odobrenim individualnim Rasporedom usluga Korisnika Terminala, ponovno uplinjava Teret dostavljen od strane navedenog Korisnika Terminala, tj. Ustupitelja UPP-a, dok dostava Tereta za drugog Korisnika Terminala, tj. Preuzimatelja UPP-a, u tom periodu nije predviđena odobrenom individualnom Rasporedu usluga Preuzimatelja UPP-a, pri čemu bi se Usluge ponovnog uplinjavanja UPP-a za Preuzimatelja UPP-a trebale obaviti prema njegovom individualnom Rasporedu usluga, započet će Ponovno uplinjavanje UPP-a za Preuzimatelja UPP-a. U tom slučaju, dio Tereta Ustupitelja UPP-a, uključujući Gubitak plina Korisnika Terminala (tj. Dostupna količina UPP-a) se automatski pozajmljuje Preuzimatelju UPP-a (dalje: Pozajmljena količina UPP-a), bez posebnog sporazuma ili suglasnosti, s obzirom na Zajednički raspored korištenja Terminala utvrđen od strane Operatora.</p>	<p>(C) When, according to Terminal User's approved individual Service Schedule, the Cargo delivered by this Terminal User, i.e. LNG Lender, is being regasified, while the delivery of the Cargo for another Terminal User, i.e. LNG Borrower, is not envisaged in that period by approved individual Service Schedule of LNG Borrower, whereby LNG Regasification Services should be performed for LNG Borrower according to his individual Service Schedule, LNG Regasification should be started for the LNG Borrower. In such situation, part of the LNG Lender's Cargo, including the amount of Terminal User's Gas Loss, (i.e. Loanable Amount of LNG), is lent to the LNG Borrower automatically (hereinafter referred to as: Borrowed Amount of LNG), without separate agreement or consent, with regard to the Joint Terminal Schedule established by Operator.</p>
<p>(D) Količina UPP-a koja se može pozajmiti jednaka je količini UPP-a koju Preuzimatelj UPP-a treba vratiti Ustupitelju UPP-a, prema uvjetima i postupku postavljenima u ovom Ugovoru, uključujući Gubitak plina odnosnog Korisnika Terminala (dalje: Povratna količina UPP-a);</p>	<p>(D) Amount of LNG available for loan is equivalent to the LNG quantity which needs to be returned by the LNG Borrower to the LNG Lender according to the terms and procedure set in this Agreement including the respective Terminal User's Gas Loss (hereinafter referred to as: the Returnable Amount of LNG);</p>
<p>(E) Operator mora poduzeti odgovarajuće aktivnosti kako bi omogućio Zajedničkim Korisnicima da pozajmljuju Pozajmljenu količinu UPP-a i vraćaju Povratnu količinu UPP-a u skladu s uvjetima i odredbama određenima u Pravilima;</p>	<p>(E) The Operator must perform certain activities in order to enable Joint-Users to borrow Borrowed Amount of LNG and return the Returnable Amount of LNG in accordance with the terms and conditions set forth in the ROO;</p>
<p>(F) Pravila reguliraju prava i obaveze Zajedničkih Korisnika oko pozajmljivanja Pozajmljene količine UPP-a i vraćanja Povratne količine UPP-a naznačene u ovom Ugovoru;</p>	<p>(F) The ROO provide for rights and obligations of Joint-Users related to borrowing Borrowed Amount of LNG and returning of the Returnable Amount of LNG set forth in this Agreement;</p>

stoga , Strane su sklopile ovaj Ugovor i/ili mu naknadno pristupile, čime su se sporazumjele kako slijedi:	therefore , the Parties have entered into this Agreement and/or acceded to it, whereby they agreed as follows:
1. UVJETI	1. TERMS
1.1. Definicije koje počinju velikim tiskanim slovom u ovom Ugovoru, imaju značenja data u Pravilima i Ugovoru, osim ako nije izriekom drugačije određeno u ovom Ugovoru o zajedničkom korištenju Terminala. Definicije koje se koriste u ovom Ugovoru o zajedničkom korištenju Terminala imaju sljedeće značenje:	1.1. Definitions beginning with capital letter in this Agreement have meanings given in the ROO and TUA, unless specified otherwise in this Joint Terminal Use Agreement. Terms used in this Joint Terminal Use Agreement shall have the following meaning:
1.1.1. Početni Zajednički Korisnik – osoba (-e) označena u uvodu ovog Ugovora koje potpisuje ovaj Ugovor o zajedničkom korištenju Terminala zajedno s Operatorom.	1.1.2. Initial Joint-User – an entity (-ies) specified in the preamble of this Agreement who signed this Joint Terminal Use Agreement together with the Operator.
1.1.2. Preuzimatelj UPP-a – Zajednički Korisnik koji pozajmljuje UPP od Zajedničkog Korisnika (Ustupitelj UPP-a) u skladu s procedurom određenom u Pravilima i ovom Ugovoru.	1.1.5. LNG Borrower – a Joint-User who borrows LNG from Joint-User (LNG Lender) in accordance with the procedure set forth in the ROO and this Agreement.
1.1.3. Pridruženi Zajednički Korisnik – Korisnik (-ci) Terminala koji postaje Stranom ovom Ugovoru pristupanjem koje nastupa u trenutku predaje potpisane Pristupne prijave Operatoru.	1.1.3. Associate Joint-User – a Terminal User (-s) who becomes a Party to this Agreement by accession which takes effect at the moment of delivering of the signed Accession Application to the Operator.
1.1.4. Pristupna prijava – dokument u formi obrasca iz Priloga br. 1 ovog Ugovora, putem kojeg Pridruženi Zajednički Korisnik izražava volju da postane Strana pristupanjem ovom Ugovoru o zajedničkom korištenju Terminala.	1.1.4. Accession Application – a document of a form provided in Appendix No. 1 to this Agreement by which the Associate Joint-User expresses his will to become a party to this Joint Terminal Use Agreement by accession.
1.1.5. Strane – Operator i/ili Početni Zajednički Korisnik i/ili Pridruženi Zajednički Korisnik.	1.1.5. Parties – Operator and/ or Initial Joint-User, and/ or Associate Joint-User.
1.1.6. Ugovor – ovaj Ugovor o zajedničkom korištenju Terminala.	1.1.6. Agreement – this Joint Terminal Use Agreement.
1.1.7. Usluga ponovnog uplinjavanja UPP-a – usluga uplinjavanja količine UPP-a	1.1.7. LNG Regasification Service – service of regasification of an LNG quantity assigned to

<p>dodijeljene Korisniku Terminala tijekom određenog vremenskog razdoblja, koju uslugu pruža Operator, kako je definirano Pravilima.</p>	<p>Terminal User over a period of time, which service is provided by the Operator, as defined in the ROO.</p>
<p>1.1.8. Ustupitelj UPP-a – Zajednički Korisnik koji pozajmljuje vlastiti UPP drugom Zajedničkom Korisniku (Preuzimatelju UPP-a) u skladu s procedurom određenom u Pravilima i ovom Ugovoru.</p>	<p>1.1.8. LNG Lender – a Joint-User who lends his LNG to another Joint-User (LNG Borrower) in accordance with the procedure set forth in the ROO and this Agreement.</p>
<p>2. PREDMET UGOVORA</p>	<p>2. SUBJECT OF THE AGREEMENT</p>
<p>2.1. Sklapanjem ovog Ugovora, Ustupitelj UPP-a preuzima obavezu pozajmiti Preuzimatelju UPP-a Pozajmljenu količinu UPP-a, bez naknade, u skladu s uvjetima i odredbama određenima u Pravilima i ovom Ugovoru, a Preuzimatelj UPP-a preuzima obavezu vratiti Povratnu količinu UPP-a, koja odgovara Pozajmljenoj količini UPP-a, Ustupitelju UPP-a, svaki put tijekom Zajedničkog korištenja Terminala, u skladu s uvjetima i odredbama određenima u Pravilima i Ugovoru (dalje: Transakcije Zajma).</p>	<p>2.1. By concluding this Agreement, the LNG Lender undertakes to provide the LNG Borrower with Borrowed Amount of LNG, free of charge, in accordance with the terms and conditions set forth in the ROO and this Agreement, and the LNG Borrower undertakes to return the Returnable Amount of LNG, which corresponds to Borrowed Amount of LNG, to the LNG Lender, every time in the course of Joint Terminal Use, in accordance with the terms and conditions set forth in the ROO and this Agreement (hereinafter referred to as: the Loan Transactions).</p>
<p>2.2. U slučajevima kad postoji više od dva Zajednička Korisnika, za svaku Transakciju Zajma, odredbe Pravila i ovog Ugovora se primjenjuju na odgovarajući način na sve Zajedničke Korisnike. U tom slučaju:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Pozajmljena količina UPP-a dodijeljena Zajedničkim Korisnicima, koji su Preuzimatelji UPP-a, jednaka je količini ponovno uplinjenog UPP-a, uključujući Gubitak plina Korisnika Terminala koji je Preuzimatelj UPP-a, unutar razdoblja ponovnog uplinjavanja UPP-a svakog odnosnog Zajedničkog Korisnika, koji je Preuzimatelj UPP-a; dok su – Teret i Povratna količina UPP-a koji se dodjeljuju Zajedničkim Korisnicima, koji su Ustupitelji UPP-a, jednaki ponovno uplinjenoj količini UPP-a, uključujući Gubitak plina Korisnika Terminala, unutar razdoblja ponovnog uplinjavanja 	<p>2.2. In cases when there are more than two Joint-Users, for every Loan Transaction, the provisions of the ROO and this Agreement are applied <i>mutatis mutandis</i> to all Joint-Users. In such situation:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Borrowed Amount of LNG is allocated to Joint-Users, who are LNG Borrowers, and is equivalent regasified LNG quantity, including the Terminal User's Gas Loss for the Terminal User who is an LNG Borrower, within the period of LNG regasification of every respective Joint-User's, who is an LNG Borrower; whereby – Cargo and Returnable Amount of LNG which are allocated to Joint-Users, who are LNG Lenders, are equivalent to regasified LNG quantity including the Terminal User's Gas Loss, within the period of LNG regasification of every

<p>UPP-a Tereta svakog odnosno Zajedničkog Korisnika koji je Ustupitelj UPP-a, primjenom pravila "prvi pozajmljen, prvi vraćen UPP" (dalje: FIFO).</p>	<p>Cargo of the respective Joint-User who is an LNG Lender, by applying "first borrowed, first returned LNG" principle (hereinafter referred to as: FIFO).</p>
<p>2.3. Radi izbjegavanja dvojbi, Strane suglasno utvrđuju da Operator nije Strana i/ili posrednik u Transakciji Zajma, te Operator ne stječe status vlasnika nad Pozajmljenom količinom UPP-a i/ili Povratnom količinom UPP-a tijekom Transakcija Zajma. Sve radnje Operatora iz ovog Ugovora izvode se prema uputama Zajedničkih Korisnika u skladu s prethodno dogovorenim neopozivim uputama određenim u Pravilima i ovom Ugovoru, u ime i za račun Zajedničkih Korisnika.</p>	<p>2.3. For the avoidance of doubts, the Parties mutually confirm that the Operator is not a party and/or an intermediary in the Loan Transaction and the Operator does not acquire an ownership title over the Borrowed Amount of LNG and/or Returnable Amount of LNG in the course of Loan Transactions. All the actions of the Operator under this Agreement are performed under instructions of Joint-Users in accordance with pre-agreed irrevocable instructions set in the ROO and this Agreement, on behalf and for the account of Joint-Users.</p>
<p>3. UVJETI IZVRŠENJA TRANSAKCIJE ZAJMA</p>	<p>3. TERMS OF EXECUTION OF LOAN TRANSACTIONS</p>
<p>3.1. Transakcije Zajma izvršavaju se u skladu s uvjetima i odredbama određenim u Pravilima i ovom Ugovoru bez individualnog dodjeljivanja, pogodovanja, smjernica ili pristanaka Korisnika Terminala.</p>	<p>3.1. Loan Transactions are executed in accordance with the terms and conditions set forth in the ROO and this Agreement without individual assignment, empowering, guidelines or consents of Terminal User.</p>
<p>3.2. Obračun Pozajmljene količine UPP-a daje se Korisnicima Terminala prema proceduri opisanoj u članku 4.8 ovog Ugovora.</p>	<p>3.2. The balance of Borrowed Amount of LNG is provided to the Terminal Users according to procedure described in article 4.8 of this Agreement.</p>
<p>3.3. Izvršenje Transakcije Zajma započet će neovisno o dostavi sredstva osiguranja tražbine od strane Zajedničkog Korisnika, kako je određeno u članku 5 ovog Ugovora.</p>	<p>3.3. Implementation of the Loan Transaction shall start independently from provision of a claim security instrument by the Joint-User, as determined in article 5 of this Agreement.</p>
<p>4. PRIJENOS POZAJMLJENE KOLIČINE UPP-a, VRAĆANJE POVRATNE KOLIČINE UPP-a, TE OBRAČUNAVANJE</p>	<p>4. TRANSFER OF BORROWED AMOUNT OF LNG, RETURN OF RETURNABLE AMOUNT OF LNG AND ACCOUNTING</p>
<p>4.1. Pozajmljena količina UPP-a Ustupitelja UPP-a prenosi se u vlasništvo Preuzimatelju UPP-a, u trenutku kad Operator pruža Usluge ponovnog uplinjavanja za Preuzimatelja UPP-a u skladu s uvjetima i odredbama određenim u Pravilima te je jednaka stvarnoj količini ponovno uplinjenog UPP-a od strane Preuzimatelja UPP-a tijekom odnosno razdoblja, koja količina UPP-a se mjeri u energetskej</p>	<p>4.1. LNG Lender's Borrowed Amount of LNG is transferred and ownership is assigned to LNG Borrower, when the Operator provides LNG Regasification Services for LNG Borrower in accordance with the terms and conditions set forth in the ROO and is equivalent to the actual regasified LNG quantity by the LNG Borrower during the respective period, which is measured in energy</p>

vrijednosti, uključujući Gubitak plina Korisnika Terminala.	value, including the Terminal User's Gas Loss.
<p>4.2. Povrat Povratne količine UPP-a je moguć na sljedeći Plinski dan nakon završetka pretovara Tereta Preuzimatelja UPP-a u Terminal, osim u slučajevima kad Preuzimatelj UPP-a nije uredno izvršio propisane procedure uvoza UPP-a te ne posjeduje prikladnu količinu UPP-a na početku Plinskog dana. Povratna količina UPP-a Preuzimatelja UPP-a je vraćena u vlasništvo Ustupitelju UPP-a u trenutku kad Operator izvrši Usluge ponovnog uplinjavanja UPP-a za Ustupitelja UPP-a u skladu s uvjetima i odredbama određenima u Pravilima, prema stvarnoj količini ponovno uplinjenog UPP-a, koja količina UPP-a se mjeri po energetske vrijednosti, uključujući Gubitak plina Korisnika Terminala tijekom odnosnog razdoblja. Ako je Ustupitelj UPP-a pozajmio UPP za više Preuzimatelja UPP-a te je više od jednog Preuzimatelja UPP-a sposobno vratiti Pozajmljenu količinu UPP-a, povrat se vrši prema FIFO metodi (najstariji se dug vraća prvi). U slučaju kada je primjenjujući pravilo iz ovog članka više nego jednom Zajedničkom Korisniku dodijeljena Povratna količina UPP-a jednake starosti, manja Povratna količina UPP-a smatra se prvo vraćenom. Količina UPP-a koja pripada Preuzimatelju UPP-a na početku Plinskog dana prvo se koristi za radnje vraćanja UPP-a.</p>	<p>4.2. Return of the Returnable Amount of LNG is possible on the next Gas Day after the completion of LNG Borrower's Cargo loading into the Terminal, except for the cases when the LNG Borrower has not duly performed the stipulated import procedures for LNG and does not have an appropriate quantity of LNG at the beginning of Gas Day. LNG Borrower's Returnable Amount of LNG is returned, and ownership is assigned to LNG Lender, when the Operator provides LNG Regasification Services for LNG Lender in accordance with the terms and conditions set forth in the ROO, according to the actual regasified LNG quantity, which is measured in energy value, including Terminal User's Gas Loss during the respective period. If an LNG Lender has lent LNG to more than one LNG Borrower and more than one of the LNG Borrowers is capable of returning the Borrowed Amount of LNG, return is carried out according to the FIFO method (the oldest debt is returned first). In case when applying the rule set by this article more than one Joint-User is assigned the Returnable Amount of LNG, which is equally old, the smaller Returnable Amount of LNG is considered as first returned. The LNG quantity belonging to the LNG Borrower at the beginning of Gas Day is first used for the return of the LNG.</p>
<p>4.3. Pozajmljena količina UPP-a i Povratna količina UPP-a sadrže Gubitak plina Korisnika Terminala, uključujući manjak (odnosno višak) zbog Povratne količine UPP-a koja ne prelazi Dozvoljeni gubitak, koji manjak odnosno višak će se odrediti tijekom inventure u skladu s uvjetima i odredbama postavljenim u Pravilima.</p>	<p>4.3. Borrowed Amount of LNG and Returnable Amount of LNG contain respective Terminal User's Gas Loss, including shortage (or surplus respectively) due to Returnable Amount of LNG not exceeding Allowable Loss Norm, which shortage or surplus respectively shall be established during the inventory in accordance with the terms and conditions set forth in the ROO.</p>
<p>4.4. Količina UPP-a dostupna za posudbu ostalim Zajedničkim Korisnicima na početku Plinskog dana od strane određenog Korisnika Terminala određuje se oduzimanjem njegove Povratne količine UPP-a (za onog Korisnika Terminala koji je dužan vratiti</p>	<p>4.4. LNG quantity available for lending to other Joint-Users at the beginning of a Gas Day by a specific Terminal User is determined by subtracting his Returnable Amount of LNG (for Terminal User who is obligated to return Returnable Amount of LNG to</p>

<p>drugom Korisniku Terminala Povratnu količinu UPP-a) ili zbrajanjem vraćene Povratne količine UPP-a (za onog Korisnika Terminala kojem je drugi Korisnik Terminala već vratio Povratnu količinu UPP-a) na odnosni dan od količine UPP-a potrebne za njegovo korištenje Usluga ponovnog uplinjavanja UPP-a za odnosni Plinski dan, uključujući Gubitak plina Korisnika Terminala kao i dodijeljeni dio Minimalne operativne razine UPP-a.</p>	<p>another Terminal User) or adding the retrieved Returnable Amount of LNG (for Terminal User who already received the Returnable Amount of LNG from another Terminal User) on the respective day from the LNG quantity required for his own use of LNG Regasification Services for the respective Gas Day including the respective Terminal User's Gas Loss as well as the assigned part of the LNG Heel.</p>
<p>4.5. Ako, prema FIFO metodi (pozajmljivanje iz inventara Tereta koji se dostavi najranije) količina UPP-a dostupna za pozajmljivanje koja je vlasništvo Korisnika Terminala (Ustupitelj UPP-a) nije dostatna za zadovoljenje potreba za Usluge ponovnog uplinjavanja UPP-a za sve Zajedničke Korisnike na određeni Plinski dan, prvo se količina UPP-a posuđuje Zajedničkom Korisniku kojem je dodijeljena najveća stopa Ponovnog uplinjavanja UPP-a sukladno Pravilima na odnosni Plinski dan, uključujući Gubitak plina Korisnika Terminala. U slučaju da nakon primjene postupka dodjele UPP-a iz ovog članka 4.5. dostupna količina UPP-a za pozajmljivanje i dalje nije dostatna za Usluge ponovnog uplinjavanja UPP-a za sve Zajedničke Korisnike na određeni Plinski dan, potrebne količine UPP-a pozajmljuju se od ostalih Korisnika Terminala, počevši s Teretom koji je najranije dostavljen na Terminal.</p>	<p>4.5. If, according to the FIFO method (lending from the Cargo inventory delivered earliest) the LNG quantity available for lending ownership of which is belonging to a Terminal User (LNG Lender) is insufficient to satisfy the needs for Services of LNG Regasification for all Joint-Users at the respective Gas Day, the LNG quantity is lent first to the Joint-User who was allocated the highest LNG Regasification rate pursuant to the ROO for the respective Gas Day including the Terminal User's Gas Loss. If after the procedure of allocation of LNG from this article 4.5. the available amount of LNG for lending is still insufficient for LNG Regasification Services for all Joint-Users on a particular Gas Day, LNG quantities are lent from other Terminal Users, beginning with the Cargo delivered to the Terminal earliest.</p>
<p>4.6. Kad Korisnik Terminala koji je Preuzimatelj UPP-a ne posjeduje količine UPP-a na Terminalu, i prema njegovom individualnom Rasporedu usluga za njega nisu planirane daljnje Usluge ponovnog uplinjavanja UPP-a iz bilo kojeg razloga (uključivo, ali ne ograničeno na, u slučaju raskida ovog Ugovora i Ugovora o korištenju Terminala), podmirenje obveze vraćanja cjelokupne Povratne količine UPP-a koju je takav Preuzimatelj UPP-a dužan vratiti, izvršit će se putem transakcija na virtualnoj točki trgovanja ili na drugi prikladan način u skladu sa sporazumom Preuzimatelja UPP-a i Ustupitelja UPP-a. Na navedeni sporazum Preuzimatelja UPP-a i Ustupitelja UPP-a se na odgovarajući način primjenjuju odredbe članka 4.9. – 4.11. ovog Ugovora. Ako</p>	<p>4.6. When the Terminal User who is LNG Borrower does not own LNG quantities at the Terminal and according to his individual Service Schedule no further provision of LNG Regasification Services is planned for him for any reason whatsoever (including, but not limited to, in case of termination of this Agreement and TUA), obligation to return all the Returnable Amount of LNG that such LNG Borrower is obligated to return, shall be settled by transactions at the virtual trading point or in another appropriate manner in accordance with an agreement between LNG Borrower and LNG Lender. Provisions of articles 4.9. – 4.11. of this Agreement are applied <i>mutatis mutandis</i> to such agreement</p>

<p>Preuzimatelj UPP-a i Ustupitelj UPP-a ne postignu dogovor o vraćanju Povratne količine UPP-a, Preuzimatelj UPP-a i Ustupitelj UPP-a mogu od Operatora zahtijevati da nabavi zamjenski prirodni plin i na taj način osigurati da se navedena Povratna količina UPP-a vrati Ustupitelju UPP-a, na koju obvezu Operatora se na odgovarajući način primjenjuje članak 4.12. ovog Ugovora.</p>	<p>between LNG Borrower and LNG Lender. If LNG Borrower and LNG Lender do not reach an agreement on the return of the Returnable Amount of LNG, LNG Borrower and LNG Lender may request from the Operator to procure substitute natural gas and in that way ensure that the mentioned Returnable Amount of LNG is returned to the LNG Lender, on which Operator's obligation article 4.12. of this Agreement is applied <i>mutatis mutandis</i>.</p>
<p>4.7. Vlasništvo Pozajmljene količine UPP-a (odnosno bilo kojeg njezinog dijela koji se pozajmljuje na određeni dan) se prenosi s Ustupitelja UPP-a na Preuzimatelja UPP-a, odnosno vlasništvo Povratne količine UPP-a (odnosno bilo kojeg njezinog dijela koji se vraća na određeni dan) se prenosi s Preuzimatelja UPP-a na Ustupitelja UPP-a, u trenutku pružanja Usluge ponovnog uplinjavanja UPP-a i na Točki isporuke.</p>	<p>4.7. The ownership over Borrowed Amount of LNG (or part of it that is being lent on a particular day) is transferred from LNG Lender to LNG Borrower, and the ownership of Returnable Amount of LNG (or part of it that is being returned on a particular day) is transferred from LNG Borrower to LNG Lender, at the moment of providing LNG Regasification Services and at the Delivery Point.</p>
<p>4.8. Operator izvršava kontinuirano obračunavanje i svaki radni dan e-mailom dostavlja obračun Pozajmljene količine UPP-a Zajedničkim Korisnicima sa sljedećim informacijama (uključujući, ali ne ograničeno na):</p>	<p>4.8. The Operator performs continuous accounting and by email every working day provides the balance of Borrowed Amount of LNG for Joint-Users which has the following information (including, but not limited to):</p>
<p>4.8.1. dio Pozajmljene količine UPP-a koji je Ustupitelj UPP-a pozajmio Preuzimatelju UPP-a unutar prošlog Plinskog dana, izražen u energetske vrijednosti izračunatoj prema odredbama i procedurama označenima u Pravilima;</p>	<p>4.8.1. the part of Borrowed Amount of LNG transferred by LNG Lender to LNG Borrower within the past Gas Day expressed in energy value calculated according to the terms and procedures set forth in the ROO;</p>
<p>4.8.2. dio ukupne Pozajmljene količine UPP-a pozajmljene od Ustupitelja UPP-a Preuzimatelju UPP-a, koji još nije vraćen Ustupitelju UPP-a, izražen u energetske vrijednosti;</p>	<p>4.8.2. the part of total Borrowed Amount of LNG transferred by LNG Lender to LNG Borrower, which is not yet returned to LNG Lender, expressed in energy value;</p>
<p>4.8.3. dio vraćene Povratne količine UPP-a koju je Preuzimatelj UPP-a vratio Ustupitelju UPP-a unutar prošlog Plinskog dana izražen u energetske vrijednosti izračunatoj prema</p>	<p>4.8.3. the part of returned Returnable Amount of LNG transferred by LNG Borrower to LNG Lender within the past Gas Day expressed in energy value calculated according to the</p>

odredbama i procedurama naznačenim u Pravilima;	terms and procedures set forth in the ROO;
4.8.4. dio ukupne Povratne količine UPP-a vraćene od Preuzimatelja UPP-a Ustupitelju UPP-a, koji još nije vraćen Ustupitelju UPP-a, izražen u energetske vrijednosti.	4.8.4. the part of total Returnable Amount of LNG transferred by LNG Borrower to LNG Lender, which is not returned to LNG Lender yet, expressed in energy value.
<p>4.9. Kada Teret Preuzimatelja UPP-a kasni ili neće biti dostavljen u Terminal, zbog čega Preuzimatelj UPP-a nije u mogućnosti pravovremeno vratiti Povratnu količinu UPP-a ponovnim uplinjavanjem UPP-a iz navedenog Tereta, Preuzimatelj UPP-a ima obvezu vratiti Povratnu količinu UPP-a Ustupitelju UPP-a putem transakcija na virtualnoj točki trgovanja ili na drugi prikladan način, u skladu s dogovorom između Preuzimatelja UPP-a i Ustupitelja UPP-a. Preuzimatelj UPP-a i Ustupitelj UPP-a se mogu dogovoriti o sredstvu osiguranja tražbine kojim će se osigurati obveze Preuzimatelja UPP-a iz navedenog sporazuma sukladno članku 42 Pravila. Strane su suglasne da Operator može u svrhu postizanja navedenog sporazuma predložiti Zajedničkim Korisnicima agenta kojeg Zajednički Korisnici mogu angažirati radi nabave zamjenskog prirodnog plina putem koje će se vratiti Povratna količina UPP-a na virtualnoj točki trgovanja. Zajednički Korisnici će odmah po postizanju navedenog sporazuma obavijestiti Operatora o postignutom sporazumu. Navedeni sporazum Zajedničkih Korisnika će proizvoditi pravne učinke samo ako ga odobri Operator, pri čemu se na Operatorovo odobrenje na odgovarajući način primjenjuje članka 7. ovog Ugovora.</p> <p>4.10. U slučaju kada Preuzimatelj UPP-a vraća Povratnu količinu UPP-a Ustupitelju UPP-a na način predviđen u članku 4.9. Ugovora, Preuzimatelj UPP-a i Ustupitelj UPP-a će bez odlaganja zajednički obavijestiti Operatora o sljedećem:</p> <ul style="list-style-type: none"> – puni naziv i EIC oznaka Preuzimatelja UPP-a koji je vratio Povratnu količinu UPP-a; 	<p>4.9. When LNG Borrower's Cargo is late or will not be delivered to the Terminal and because of this LNG Borrower is unable to return Returnable Amount of LNG by regasification of LNG from the mentioned Cargo in due time, LNG Borrower has the obligation to return Returnable Amount of LNG to LNG Lender by transactions at the virtual trading point or in another appropriate manner, in accordance with an agreement between LNG Borrower and LNG Lender. LNG Borrower and LNG Lender may agree on claim security instrument that will secure LNG Borrower's obligations from the mentioned agreement pursuant to article 42 of the ROO. The Parties are in consent that, for the purpose of reaching the mentioned agreement, the Operator may suggest an agent whom the Joint-Users may engage for the procurement of the substitute natural gas through which the Returnable Amount of LNG shall be returned on the virtual trading point. Joint-Users shall immediately after reaching the mentioned agreement inform the Operator on the agreement being reached. Such agreement between Joint-Users shall produce legal effects only if it is approved by the Operator, whereby article 7 of this Agreement is applicable <i>mutatis mutandis</i> to such Operator's approval.</p> <p>4.10. In situations when LNG Borrower returns Returnable Amount of LNG to LNG Lender as stipulated in article 4.9. of this Agreement, LNG Lender and LNG Borrower shall without hesitation jointly inform the Operator on the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> – full name and EIC number for the LNG Borrower who returned Returnable Amount of LNG;

<ul style="list-style-type: none"> - puni naziv i EIC oznaka Ustupitelja UPP-a kojem je vraćena Povratna količinu UPP-a; i - količinu prirodnog plina iz transakcije, izraženu u kWh; i - datum vraćanja Povratne količine UPP-a. 	<ul style="list-style-type: none"> - full name and EIC number for the LNG Lender who received Returnable Amount of LNG; - the amount of the natural gas subject to the transaction, expressed in kWh; and - the date of the return of the Returnable Amount of LNG.
<p>4.11. Operator će temeljem podataka o izvršenoj transakciji iz članka 4.10. ovog Ugovora izvršiti obračun Povratne količine UPP-a koju je Preuzimatelj UPP-a vratio Ustupitelju UPP-a izražen u energetske vrijednosti izračunatoj prema odredbama i procedurama naznačenim u Pravilima i ovom Ugovoru, o čemu će obavijestiti Preuzimatelja UPP-a i Ustupitelja UPP-a sukladno članku 4.8. ovog Ugovora.</p>	<p>4.11. Based on the information on the performed transaction from article 4.10. of this Agreement, the Operator shall calculate the amount of the Returnable Amount of LNG transferred by LNG Borrower to LNG Lender, expressed in energy value calculated according to the terms and procedures set forth in the ROO and this Agreement, and inform the LNG Borrower and LNG Lender thereof pursuant to article 4.8. of this Agreement.</p>
<p>4.12. U slučaju da Preuzimatelj UPP-a i Ustupitelj UPP-a ne postignu dogovor o vraćanju Povratne količine UPP-a i sredstvu osiguranja tražbine kako je određeno u članku 4.9. ovog Ugovora, oni mogu, pod uvjetima i u rokovima iz članka 42. Pravila, zahtijevati od Operatora da, umjesto Preuzimatelja UPP-a, osigura da se Povratna količina UPP-a vrati Ustupitelju UPP-a, sve na način i pod uvjetima predviđenim Pravilima.</p>	<p>4.12. If LNG Borrower and LNG Lender do not reach an agreement on the return of the Returnable Amount of LNG and claim security instrument as set in article 4.9. of this Agreement, they may, under conditions within deadlines set in article 42 of the ROO, request from the Operator to, instead of the LNG Borrower, ensure that the Returnable Amount of LNG is returned to the LNG Lender, all in the manner and under conditions foreseen by the ROO.</p>
<p>4.13. Odredbe ovog Ugovora i Pravila koje reguliraju mogućnost da Operator umjesto Preuzimatelja UPP-a, osigura da se Povratna količina UPP-a vrati Ustupitelju UPP-a, na odgovarajući se način primjenjuju na prava i obveze Strana kada Ustupitelj UPP-a propusti uredno dostaviti svoj Teret iz kojeg se obvezao pozajmiti Preuzimatelju UPP-a kao Pozajmljenu količinu UPP-a.</p>	<p>4.13. The provisions of this Agreement and the ROO governing the possibility that the Operator, instead of the LNG Borrower, ensures that the Returnable Amount of LNG is returned to the LNG Lender, shall apply <i>mutatis mutandis</i> to the Parties' rights and obligations where the LNG Lender fails to properly deliver his Cargo from which he was supposed to lend to LNG Borrower as the Borrowed Amount of LNG.</p>
<p>5. JAMSTVO ZA DOBRO IZVRŠENJE POSLA</p>	<p>5. PERFORMANCE GUARANTEE</p>
<p>5.1. Svaki Zajednički Korisnik koji namjerava zahtijevati od Operatora da nabavi zamjenski prirodni plin sukladno člancima 4.6. i 4.12. ovog Ugovora,</p>	<p>5.1. Each Joint-User who intends to request from the Operator to procure substitute natural gas pursuant to articles 4.6. and 4.12. of this Agreement, must deliver to the</p>

<p>mora dostaviti Operatoru sredstvo osiguranja tražbine kojim će osigurati:</p> <ul style="list-style-type: none"> – uredno izvršenje obaveza dostave svih Tereta prema njegovom odobrenom rasporedu usluga, – obavezu urednog vraćanja Povratne količine UPP-a po ovom Ugovoru, – obavezu Zajedničkog Korisnika da nadoknadi gubitke drugih Zajedničkih Korisnika zbog neispunjenja obaveza iz Pravila i ovog Ugovora koje rezultiraju nemogućnošću ili neurednim povratom Povratne količine UPP-a (kako za vrijeme trajanja tako i nakon prestanka ovog Ugovora neovisno o razlogu prestanka), kao i – sve eventualne štete koje nastanu uslijed ili u vezi s kršenjem obaveza Zajedničkog Korisnika propisanih Pravilima i ovim Ugovorom. 	<p>Operator claim security instrument which will secure:</p> <ul style="list-style-type: none"> – the proper performance of obligation to deliver all Cargos according to his approved service schedule, – the obligation to duly return the Returnable Amount of LNG under this Agreement, – Joint-User's obligation to compensate the losses of other Joint-Users occurring due to a failure to fulfil the obligations set forth in the ROO and this Agreement which result in the impossibility or disorderly return the Returnable Amount of LNG (during the term of this Agreement and after the this Agreement ceases to be in force regardless of the reason), as well as – all eventual damages that arise pursuant or in relation to breach of the Joint-User's obligations stipulated in the ROO and this Agreement.
<p>5.2. Prilikom naplate sredstva osiguranja vezano uz nabavu zamjenskog plina od strane Operatora, vrijedit će sljedeća pravila:</p> <p>(i) ako je iznos koji pokrivaju dostavljena sredstva osiguranja tražbine zajedničkog korisnika veći od troška nabave zamjenskog plina za vraćanje Povratne količine UPP-a Ustupitelju UPP-a, Operator će naplatiti sva dostavljena sredstva osiguranja tražbine proporcionalno iznosu na kojeg su izdana sredstva osiguranja tražbine, te do stvarnog troška Operatora za nabavu zamjenskog plina; odnosno</p> <p>(ii) ako je iznos dostavljenih sredstva osiguranja tražbine manji od stvarnog troška nabave zamjenskog plina, Operator će naplatiti sve dostavljena sredstva osiguranja tražbine u cijelosti, te će kupljeni zamjenski plin raspodijeliti Zajedničkim Korisnicima proporcionalno njihovim ugovorenim Kapacitetima ponovnog uplinjavanja UPP-a.</p>	<p>5.2. The following rules shall apply to the payment from the claim security instrument in relation to the purchase of substitute gas by the Operator:</p> <p>(i) if the amount covered by the delivered Joint-Users' claim security instrument is higher than the cost of purchasing of the substitute gas for the return of the Returnable Amount of the LNG to the LNG Lender, the Operator will charge all the claim security instrument in proportion to the amount for which the claim security instruments were issued, and up to the Operator's actual cost for the purchase of substitute gas; or</p> <p>(ii) if the amount of the delivered claim security instrument is less than the actual cost of the substitute gas, the Operator will charge all the delivered claim security instruments in full, and the purchased substitute gas will be distributed to the Joint-Users in proportion to their contracted LNG Regasification Capacities.</p>

6. ODGOVORNOST	6. LIABILITY
6.1. Zajednički Korisnik koji nije izvršio svoje obaveze po ovom Ugovoru te je kao rezultat toga nanio gubitke ili štetu drugoj Stranci dužan je nadoknaditi sve navedene gubitke i štetu koji su nanijeti drugoj Stranci odmah po zahtjevu te Strane.	6.1. The Joint-User that failed to fulfil its obligations under this Agreement and as a result caused losses to another Party is obliged to cover all such losses incurred by the Party immediately upon the claim of the affected Party.
7. OSTALE ODREDBE ZA TRANSAKCIJE ZAJMA	7. OTHER PROVISIONS FOR LOAN TRANSACTION
7.1. Zajednički Korisnici imaju pravo složiti se o drugim uvjetima Zajedničkog korištenja Terminala nego je određeno ovim Ugovorom (uključujući izdavanje i uvjete sredstava osiguranja tražbina različitih od onih navedenih u ovom Ugovoru), ako time ne krše odredbe Pravila i prava drugih Korisnika Terminala i Operatora. Takav sporazum mora biti predan Operatoru na odobrenje ne kasnije od 5 (pet) radnih dana od dana dostave od Operatora odobrenog Godišnjeg rasporeda ili Mjesečnih rasporeda (u slučaju da su svi Kapaciteti ponovnog uplinjavanja UPP-a bili dodijeljeni tijekom Rezerviranja kratkoročnih kapaciteta) Zajedničkim Korisnicima. Sporazum Zajedničkih Korisnika iz ovog članka će biti valjan i proizvoditi pravne učinke samo ako ga prethodno odobri Operator.	7.1. The Joint-Users have the right to agree on other conditions for Joint Terminal Use than provide in this Agreement (including the issuing and conditions for claim security instrument which are different from those specified in this Agreement), if they do not contradict the requirements of the ROO and rights of other Terminal Users. Such agreement shall be provided to the Operator not later than within 5 (five) working days from the day when Annual Schedule or Monthly Schedules (in case the LNG Regasification Capacities were allocated during Short-Term Capacity Booking) that were approved by the Operator, were submitted to the Joint-Users. The Agreement made by Joint Terminal Users referred to in this article will be valid and produce legal effects only if previously approved by the Operator.
7.2. Dok vrši svoje funkcije, Operator se trudi osigurati što je moguće učinkovitiju upotrebu Kapaciteta ponovnog uplinjavanja UPP-a, međutim, Operator ne jamči da će odobriti i nije dužan odobriti, odnosno dati suglasnost na sporazum Zajedničkih Korisnika iz članka 7.1. ovog Ugovora.	7.2. While implementing its functions the Operator makes efforts to ensure as effective as possible use of LNG Regasification Capacities, however, the Operator does not guarantee that he will approve and is under no obligation to approve the agreement between Joint-Users from article 7.1. of this Agreement.
8. POTVRDA I JAMSTVA STRANA	8. CONFIRMATION AND GUARANTEES OF THE PARTIES
8.1. Stupanjem u ovaj Ugovor Strane potvrđuju i jamče sljedeće:	8.1. By entering into this Agreement, the Parties confirm and guarantee the following:
8.1.1. Strane i njihovi potpisnici su ovlašteni zaključiti ovaj Ugovor i preuzeti obaveze sadržane u njemu;	8.1.1. The Parties and their signatories have the right to conclude this Agreement and

		undertake the obligations set forth in it;
8.1.2. Strane preuzimaju valjane obaveze po ovom Ugovoru kojima se izražava prava volja Strana za svrhe Ugovora, uspostavljaju principi reguliranja pravnih odnosa između Strana, u mjeri u kojoj nisu regulirani drugim pravnim aktima ili Pravilima. Ostali sporazumi među Stranama ili preuzete obaveze po drugim osnovama ne smiju biti u suprotnosti s odredbama ovog Ugovora;		8.1.2. The Parties undertake valid obligations under this Agreement which express a true will of the Parties for the purpose of this Agreement, establishing the principles of regulation of legal relations between the Parties, as far as those are not governed by legal acts or ROO. Other agreements between the Parties or obligations undertaken on other basis shall not contradict the provisions of this Agreement;
8.1.3. Obaveze koje Strane preuzimaju po ovom Ugovoru, koliko je Stranama poznato ili treba biti poznato, ne krše nikakva prava i/ili pravne interese trećih strana;		8.1.3. Obligations undertaken by the Parties under this Agreement, as far as it is known or should be known, do not infringe any rights and/or legal interests of third parties;
8.1.4. Svaka Strana individualno je odgovorna da osigura dostupnost svojeg ovlaštenog zastupnika putem kojeg će poduzimati potrebne aktivnosti tijekom cijelog razdoblja važenja ovog Ugovora za odnosnu Stranu (što uključuje ali nije ograničeno na, poduzimanje potrebnih radnji pred državnim institucijama Republike Hrvatske), te nikakva promjena pravnog statusa Strana neće utjecati na ispunjenje obaveza po ovom Ugovoru, osim u slučaju ako Operator u potpunosti ili djelomično izgubi pravo upravljati Terminalom;		8.1.4. Each Party individually shall be responsible to ensure availability of their authorized representative through whom the Parties shall undertake required activities throughout the whole period of this Agreement's validity for the respective Party (including, but not limited to, undertaking required actions before state institutions), and none of the changes of legal status of the Parties will influence the fulfilment of obligations under this Agreement, except in case the Operator fully or partially loses its right to operate the Terminal;
8.1.5. U slučaju da se Operatoru oduzme ili iz bilo kojeg razloga mu prestane važiti dozvola za operatora Terminala, i s time, pravo upravljanja Terminalom i pružanja Usluga ponovnog uplinjavanja UPP-a, Strane će blisko surađivati u primjeni potrebnih zakonskih, financijskih, organizacijskih i/ili administrativnih rješenja potrebnih da se osigura stalno pružanje usluga Ponovnog uplinjavanja UPP-a prema zahtjevima postavljenima u		8.1.5. In case the Operator's licence for LNG terminal operator is taken away or ceases to be valid for any reasons and, respectively, the right to operate the Terminal and provide the LNG Regasification Service, the Parties will closely cooperate in implementing required legal, financial, organizational and/ or administration solutions necessary to ensure continuous provision of services of LNG Regasification following the

<p>primjenjivim pravnim propisima i kako bi Strane osigurale ispunjenje svojih obaveza.</p>	<p>requirements set forth in applicable legal acts, and to ensure fulfilment of their obligations.</p>
<p>8.2. Sklapanjem ovog Ugovora Zajednički Korisnici potvrđuju i jamče jedni drugima da će Pozajmljena količina UPP-a i Povratna količina UPP-a u trenutku zajma i povrata UPP-a biti u vlasništvu Zajedničkog Korisnika koji pozajmljuje odnosno vraća UPP, te da vlasništvo na UPP-u neće biti prenošeno, ograničavano, založeno, spriječeno, opterećeno ili na druge načine ograničeno ili povučeno. Navedeno jamstvo se na odgovarajući način primjenjuje na vlasništvo na prirodnom plinom u slučaju transakcija na virtualnoj točki trgovanja, sukladno ovom Ugovoru.</p>	<p>8.2. By entering into this Agreement, Joint-Users confirm and warrant to one another that Borrowed Amount of LNG and Returnable Amount of LNG at the moment of their loan and return, will be owned by the Joint-User transferring or returning LNG respectively, and that their ownership over the LNG will not be transferred, restricted, pledged, prevented or otherwise constrained or withdrawn. Such warranty shall be applicable, <i>mutatis mutandis</i>, on the ownership over the natural gas in case of transactions on the virtual trading point, pursuant to this Agreement.</p>
<p>8.3. Zajednički Korisnici potvrđuju da su se prije sklapanja ovog Ugovora upoznali s odredbama ovog Ugovora, Pravila i Ugovora o korištenju Terminala, da razumiju uvjete i postupke na temelju kojih će biti vršene Transakcije Zajma, da se slažu s njima i preuzimaju obavezu da ih ispunjavaju kroz cijelo razdoblje važenja ovog Ugovora, uključujući buduće promjene u navedenim ugovorima i/ili propisima do kojih bi moglo doći u skladu s uvjetima određenim u Pravilima i/ili slijedom promjene primjenjivih propisa.</p> <p>8.4. Radi izbjegavanja dvojbe, Zajednički Korisnik potvrđuje da je upoznat sa time da se propisi vezano uz energetska djelatnost upravljanja Terminalom razvijaju te prihvaća da se, ako za vrijeme trajanja ovog Ugovora dođe do izmjene važećih propisa koji utječu na Ugovor (uključujući Pravila i njegove dodatke), takva izmjena propisa primjenjuje na sve Ugovore koji su na snazi u vrijeme stupanja na snagu predmetne izmjene i ima prednost u primjeni ispred ovog Ugovora.</p>	<p>8.3. The Joint-Users confirm that they have been acquainted with the provisions of this Agreement, ROO and TUA, that they understand set terms and procedures based on which the Loan Transactions will be made, agree with them and undertake obligation to follow them throughout the whole period of validity of this Agreement, including future alterations in the mentioned agreements and/or regulations made in accordance with the terms and conditions set forth in the ROO and/or following the change in applicable laws.</p> <p>8.4. For avoidance of doubt, the Joint-User confirms that he is aware that the regulations related to the energy activity of Terminal management are being developed and accepts that, if during the term of this Agreement, changes to the applicable regulations that affect this Agreement are made (including the ROO and its additions), such change of the regulations shall apply to all Agreements in force at the time of entry into force of the change of the regulations in question and shall take precedence in the application over this Agreement.</p>
<p>9. STUPANJE NA SNAGU I VALJANOST UGOVORA</p>	<p>9. COMING INTO FORCE AND VALIDITY OF THIS AGREEMENT</p>
<p>9.1. Ovaj Ugovor je sklopljen i stupa na snagu između Operatora i Početnih</p>	<p>9.1. This Agreement is concluded and comes into force between the</p>

Zajedničkih Korisnika danom njegova potpisivanja.	Operator and the Initial Joint-Users on the day of its signing.
9.2. Ovaj Ugovor je sklopljen i stupa na snagu između Pridruženih Zajedničkih Korisnika i ostalih Strana nakon što odnosni Pridruženi Zajednički Korisnik potpiše i podnese Pristupnu prijavu Operatoru.	9.2. This Agreement is concluded and comes into force between Associate Joint-Users and other Parties after the respective Associate Joint-User signs and submits the Accession Applications to the Operator.
9.3. Operator objavljuje kopije ovog Ugovora kao i kopije Pristupnih prijava na Internet stranici.	9.3. The Operator publishes copies of this Agreement as well as the copies of Accession Applications on Internet Page.
9.4. Ovaj Ugovor važi nezavisno za svaku Stranu do dana prestanka Ugovora o korištenju Terminala koji je sklopila odnosna Strana. U slučaju prestanka važenja Ugovora o korištenju Terminala za pojedinu Stranu, ovaj Ugovor se raskida automatski temeljem samog zakona, na dan prestanka Ugovora o korištenju Terminala, i to samo u odnosu na onu Stranu za koju je prestao važiti Ugovor o korištenju Terminala, pri čemu ovaj Ugovor ostaje na snazi u pogledu ostalih Strana koje imaju i dalje važeće Ugovore o korištenju Terminala. Iznimno od navedenog, obveze iz članka 10. ovog Ugovora obvezuju Strane 2 godine nakon prestanka ovog Ugovora.	9.4. This Agreement is valid independently for each Party until the day when the TUA concluded by the respective Party ceases to be in force. In case TUA ceases to be in force for a Party, this Agreement is terminated automatically on the basis of the law, on the day of termination of TUA, only for that respective Party whose TUA ceased to be in force, whereby this Agreement remains in force with respect to other Parties that still have valid TUA. Exceptionally, the obligations under Article 10 of this Agreement shall be binding on the Parties 2 years after the termination of this Agreement.
9.5. Ovaj Ugovor se u cijelosti raskida između svih Strana kada više nema Početnih Zajedničkih Korisnika i/ili Pridruženih Zajedničkih Korisnika koji imaju valjani Ugovor o korištenju Terminala.	9.5. This Agreement is terminated as a whole when there are no Initial Joint-User and/or Associate Joint-User that have a valid Terminal User's Agreement.
10. POVJERLJIVOST	10. CONFIDENTIALITY
10.1. Sve informacije povezane s ovim Ugovorom, ispunjenjem obaveza preuzetih od strane Strana, njihovim aktivnostima i ostale informacije i podaci povezani s odnosom između Strana su povjerljivi, te ne mogu u bilo kojem opsegu biti prebačene ili otkrivene bilo kojoj trećoj stranci, osim u slučajevima određenim pravnim propisima ili uz prethodni pisani pristanak druge Strane koje se tiče navedena informacija.	10.1. All information related to this Agreement, fulfilment of obligations undertaken by the Parties, their activities and other information and data related to relationship between the Parties is confidential and cannot be to any extent transferred or otherwise disclosed to any third party, except for cases established by legal acts or with written consent of the other Party concerned by such information.
10.2. Neće se smatrati da Strane krše obavezu povjerljivosti prema članku 10.1 ovog Ugovora u slučaju da se povjerljive informacije otkriju u skladu s	10.2. Party will not be considered violating confidentiality obligation according to clause 10.1 of this Agreement, in case confidential information will be

<p>uvjetima i procedurama određenima u Pravilima i/ili ovom Ugovoru, kao i u slučaju da se povjerljive informacije otkriju nadležnim državnim institucijama i sudovima u skladu s propisima i do razine uspostavljene propisima, dioničarima Strane, članovima regulatornih i upravnih tijela, zaposlenicima Strane kojima je informacija potrebna kako bi obavljali zadatke prema svojim funkcijama, pravnim i financijskim savjetnicima, bankama i revizorima Strane, kao i sudionicima tržišta prirodnog plina u skladu s procedurama i do razine uspostavljene u pravnim propisima.</p>	<p>disclosed in accordance with the terms and procedure set forth in the ROO and/or the Agreement, as well in situation when confidential information is disclosed to the competent state institutions and courts in accordance with the procedure and to the extent established by legal acts, to Party's shareholders, members of regulatory and administration bodies, Party's employees to whom the information is necessary to perform tasks according to their functions, to legal and financial advisers, banks and auditors of the Party, as well as to natural gas market participants in accordance with the procedure and to the extent established in legal acts.</p>
<p>10.3. Strana koja prenosi povjerljive informacije trećim Stranama u slučajevima određenim ovim Ugovorom mora osigurati (ako je to razumno moguće) da navedene treće Strane također imaju obavezu povjerljivosti u odnosu na prenesene informacije.</p>	<p>10.3. The Party transferring confidential information to third parties in cases specified in this Agreement must ensure (if it is reasonably possible) that such third parties also have confidentiality obligation in respect of the transferred information.</p>
<p>10.4. Obaveza povjerljivosti koju preuzimaju Strane po ovom Ugovoru važi 2 (dvije) godine od datuma prestanka važenja ovog Ugovora prema odnosnoj Stranci.</p>	<p>10.4. The confidentiality obligation undertaken by the Parties under this Agreement is in force for 2 (two) years from the date of termination of this Agreement for the respective Party.</p>
<p>11. MJERODAVNO PRAVO I RJEŠAVANJE SPOROVA</p>	<p>11. APPLICABLE LAW AND DISPUTE RESOLUTION</p>
<p>11.1. Za pitanja tumačenja, valjanosti, ispunjenja obveza i druga pitanja vezano uz ovaj Ugovor, mjerodavno je pravo Republike Hrvatske.</p>	<p>11.1. The legislation of the Republic of Croatia shall be applicable for issues of interpretation, validity, fulfilment of obligations and other questions related to this Agreement.</p>
<p>11.2. Svaki spor, neslaganje ili zahtjev koji proizlazi iz Ugovora ili je u vezi s Ugovorom, njegovim kršenjem, raskidom ili valjanošću, Strane će pokušati riješiti pregovorima.</p>	<p>11.2. Every dispute, disagreement or demand arising from or in connection to this Agreement, its violation, termination or validity, the Parties shall endeavour to settle by negotiation.</p>
<p>11.3. U slučaju nemogućnosti postizanja sporazuma, svaki spor, neslaganje ili zahtjev koji proizlazi iz ili je u vezi s ovim Ugovorom, njegovim kršenjem, raskidom ili valjanošću konačno će se riješiti u skladu s arbitražnim pravilima Međunarodne trgovačke komore (ICC Pravila). Mjesto arbitraže će biti Zagreb, Hrvatska. Za ovu arbitražnu klauzulu mjerodavno je hrvatsko pravo.</p>	<p>11.3. In case of failure to reach the agreement, every dispute, disagreement or demand arising from or in connection to this Agreement, its violation, termination or validity shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce (ICC Rules). The seat of arbitration shall be Zagreb, Croatia. Croatian law is the</p>

		governing law for this arbitration clause.
11.4. Ovaj je Ugovor sklopljen na hrvatskom i engleskom jeziku. U slučaju nesuglasnosti između hrvatske i engleske verzije ugovora, hrvatska verzija ugovora će prevladati.		11.4. This Agreement is concluded in Croatian and English language. In case of any discrepancies between the Croatian and English version, the Croatian version shall prevail.
11.5. U slučaju bilo kakvog odstupanja između engleske i hrvatske verzije ovog Ugovora, Strane se obvezuju prilagoditi englesku verziju Ugovora u potrebnoj mjeri kako bi se osiguralo da je u potpunosti usklađena s hrvatskom verzijom ovog Ugovora.		11.5. In the event of any discrepancy between English and Croatian version of this Agreement, the Parties shall adjust English version of the Agreement to the extent necessary to ensure that it is fully compliant with the Croatian version of the Agreement.
12. RAZNO		12. MISCELLANEOUS
12.1. Ako bi bilo koja odredba ovog Ugovora bila nevaljana ili neprovediva, to neće utjecati na valjanost, zakonitost i provedivost ostalih odredbi Ugovora, dok god se može utvrditi i ostvariti bitna svrha ovog Ugovora.		12.1. Should any provision of this Agreement be invalid or unenforceable, this will not influence the validity, legality and enforceability of the remaining provisions of this Agreement, as long as the material purpose of this Agreement may be determined and accomplished.
12.2. Operator ima pravo prenijeti ugovorni odnos, te sva prava i obaveze po ovom Ugovoru, osobi koja je dobila dozvolu operatora UPP terminala u skladu s odredbama i uvjetima zakona Republike Hrvatske te je ili će postati odgovorna za upravljanje Terminalom nakon prijenosa prava i obaveza, a Zajednički Korisnici se potpisom ovog Ugovora obvezuju dati svoju suglasnost na takav prijenos.		12.2. The Operator has the right to transfer contractual relationship, and all rights and obligations under this Agreement to the entity who has obtained an LNG terminal operator's licence in accordance with the terms and conditions of the laws of the Republic of Croatia and is or will become responsible for Terminal operation after the transfer of rights and obligations, and Joint-Users by signing this Agreement agree to give their consent to such transfer.
12.3. Strane će razmjenjivati informacije potrebne za pravilno ispunjavanje obaveza po ovom Ugovoru. Razmjena informacija između Strana odvija se bez naknade, osim ako je drugačije određeno u primjenjivim propisima. Strane jedna drugoj daju informacije preko ovlaštenih predstavnika navedenih u Prilogu br. 2 ovog Ugovora.		12.3. The Parties shall share the information required for proper fulfilment of the obligations under this Agreement. Exchange of information between the Parties is performed without compensation, unless otherwise specified in the applicable legal acts. The Parties shall provide each other with information through the authorised representatives indicated in Appendix No. 2 to this Agreement.
12.4. Sljedeći prilozi ovom Ugovoru tvore sastavni dio Ugovora:		12.4. The following appendices enclosed to this Agreement constitute an integral part of this Agreement:

12.4.1. Prilog br. 1. - Obrazac prijave za pristup Ugovoru o zajedničkom korištenju Terminala;	12.4.1. Appendix No. 1. - Form of Application for Accession to the Joint Terminal Use Agreement;
12.4.2. Prilog br. 2 - Popis ovlaštenih predstavnika Strana.	12.4.2. Appendix No. 2 - List of authorised representatives of the Parties.
13. RAZMJENA INFORMACIJA	13. INFORMATION EXCHANGE
13.1. Bilo kakva obavijest, zahtjev, izvještaj, račun ili druge informacije koje trebaju biti pružene prema ovom Ugovoru moraju biti date napismeno. Navedene informacije će se smatrati dostavljenima u skladu s ovim Ugovorom ako su dostavljene: osobno, kurirskom službom, faksom, poštom preporučeno s povratnicom, ili e-mailom, na adrese navedene u članku 14.1 Ugovora.	13.1. Any notification, request, report, invoice or other information to be provided under this Agreement shall be provided in writing. The mentioned information shall be considered delivered pursuant to this Agreement if delivered: personally, by a courier, by fax, by registered mail with receipt, or by e-mail, to addresses specified in clause 14.1 of the Agreement.
13.2. Obavijesti, zahtjevi, računi ili druge informacije podnesene ili poslana na način naznačen u članku 13.1 ovog Ugovora smatraju se dostavljenima primatelju: (i) na dan primitka u slučaju dostave osobno, kurirskom službom, faksom ili slanjem e-maila (s prikladnom potvrdom primitka); odnosno (ii) 3 (tri) dana nakon slanja, osim ako su primljene prije proteka navedenog roka od 3 (tri) dana, ako je poslano poštom preporučeno s povratnicom.	13.2. Notifications, requests, invoices or other information submitted or sent by the means mentioned in clause 13.1 of this Agreement are considered delivered to the addressee: (i) on the day of receipt in case of personal delivery, delivery by the courier, by fax or by e-mail (with appropriate confirmation of receipt); and (ii) 3 (three) days after sending, unless it is received before the mentioned period of 3 (three) days passed, if sent by registered mail with receipt.
14. ADRESE I NUŽNE INFORMACIJE O STRANAMA	14. ADDRESSES AND NECESSARY INFORMATION ON THE PARTIES
14.1. Adrese i nužne informacije Operatora i Početnih Zajedničkih Korisnika:	14.1. Addresses and requisites of the Operator and Initial Joint-Users:
Operator: LNG Hrvatska d.o.o. 51513 Omišalj, Prikešte 29, Hrvatska [šifra društva] [šifra platitelja PDV-a] Telefon: [broj telefona] E-mail: [e-mail adresa] Bankovni račun za namirivanje: [broj računa] Banka: [ime banke] Bankovni kod: [bankovni kod] SWIFT/BIC kod: [kod]	Operator: LNG Croatia Ltd. 51513 Omišalj, Prikešte 29, Croatia [company code] [VAT payer code] Telephone: [telephone number] E-mail: [e-mail address] Bank settlement account: [account number] Bank: [bank name] Bank code: [bank code] SWIFT/BIC code: [code]
Početni Zajednički Korisnici: [tvrtka društva] [sjedište društva]	Initial Joint-Users: [company name] [company seat]

<p>[šifra društva] [šifra platitelja PDV-a] Telefon: [broj telefona] E-mail: [e-mail adresa] Bankovni račun za namirivanje: [broj računa] Banka: [ime banke] Bankovni kod: [bankovni kod] SWIFT/BIC kod: [kod]</p>	<p>[company code] [VAT payer code] Telephone: [telephone number] E-mail: [e-mail address] Bank settlement account: [account number] Bank: [bank name] Bank code: [bank code] SWIFT/BIC code: [code]</p>
<p>14.2. Adrese i nužne informacije Pridruženih Zajedničkih Korisnika date su u Pristupnim prijavama.</p>	<p>14.2. Addresses and necessary information on Associate Joint-Users are provided in the Accession Application.</p>
<p>14.3. Strana ima pravo u bilo koje vrijeme odrediti drugu adresu i promijeniti nužne informacije za potrebe ovog Ugovora, uz uvjet da je prethodno o navedenoj promijeni obavijestila sve druge Strane.</p>	<p>14.3. The Party shall have the right at any time to specify other address and change necessary information for the purpose of this Agreement, provided that previously notified all other Parties on such change.</p>
<p>14.4. Strane će informirati druge Strane napismeno o svim promjenama podataka navedenih u članku 14.1 Ugovora ne kasnije od 2 (dva) Radna dana nakon takve promjene. U slučaju da Strana ne dade pisanu obavijest sukladno ovom Ugovoru, sve informacije, računi i ostali podaci za svrhe Ugovora smatrat će se propisno dostavljenima na adrese naznačene u članku 14.1. ovog Ugovora.</p>	<p>14.4. The Parties shall inform other Parties in writing on all changes in information indicated in article 14.1 of this Agreement no later than 2 (two) Business Days after such change. In case the Party does not provide written notification pursuant to this Agreement, all the information, invoices and other information for the purpose of this Agreement shall be considered to be appropriately delivered to the address specified in article 14.1. of this Agreement.</p>
<p style="text-align: center;">[tvrka društva]</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">[ime, prezime,] [pozicija]</p>	<p style="text-align: center;">[company name]</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">[name, surname,] [position]</p>

Prilog br. 1 Ugovoru o zajedničkom korištenju Terminala	Appendix No. 1. to the Joint Terminal Use Agreement
PRIJAVA ZA PRISTUP UGOVORU O ZAJEDNIČKOM KORIŠTENJU TERMINALA	APPLICATION FOR ACCESSION TO THE JOINT TERMINAL USE AGREEMENT
[datum], [mjesto], [godina]	[date], [place], [year]
[navesti pravni oblik i ime] (dalje: Pridruženi Zajednički Korisnik), šifra pravne osobe: [navesti], adresa: [navesti], osnovano i djeluje u skladu s zakonima [navesti državu čiji su zakoni temelj osnivanja i aktivnosti], zastupano od strane [navedi poziciju zastupnika, navesti ime i prezime zastupnika], djeluje na temelju [navedi temelj zastupanja]	[specify legal form and name] (hereinafter referred to as: the Associate Joint-User), legal entity code: [specify], address: [specify], established and acting in accordance with the legislation of [specify the country the legislation of which is the basis for establishment and activity], represented by [specify representative's position, specify representative's name and surname], acting on the basis of [specify the basis of representation]
s obzirom da su:	considering that:
(A) Pridruženi Zajednički Korisnik i Operator sklopili Ugovor o korištenju Terminala (dalje: Ugovor o korištenju Terminala) (koji zajedno s ostalim definicijama koje počinju velikim početnim slovom imaju isto značenje kao ono dato u Pravilima korištenja Terminala za ukapljeni prirodni plin (dalje: Pravila) u skladu s uvjetima i odredbama Pravila, uključujući posljednje dopune i izmjene;	(A) The Associate Joint-User and the Operator have concluded the Terminal Use Agreement (hereinafter referred to as: the TUA) (that together with other definitions beginning with capital letter has the same meaning as that given in the Rules of Operation of Liquefied Natural Gas Terminal (hereinafter referred to as: the ROO) in accordance with the terms and conditions of the ROO, including the last amendments and alterations;
(B) Kako bi se osigurala mogućnost da Zajednički Korisnici koriste Terminal na učinkovit način, određeno je da se nekoliko Zajedničkih Korisnika koji koriste Terminal istovremeno u svrhu korištenja Kapaciteta ponovnog uplinjavanja UPP-a smatraju jednim Zajedničkim Korisnikom;	(B) In order to ensure the possibility for Joint-Users to use the Terminal in an effective way it is established that several Joint-Users using the Terminal simultaneously for the purpose of use of the LNG Regasification Capacities will be regarded as one gross Joint-User;
(C) Kad se, u skladu s odobrenim individualnim Rasporedom usluga Korisnika Terminala, ponovno uplinjava Teret dostavljen od strane navedenog Korisnika Terminala, tj. Ustupitelja UPP-a, dok dostava Tereta za drugog Korisnika Terminala, tj. Preuzimatelja UPP-a, u tom periodu prema nije predviđena odobrenom individualnom Rasporedu usluga Preuzimatelja UPP-a, pri čemu bi se Usluge ponovnog uplinjavanja UPP-a za Preuzimatelja UPP-a trebale obaviti prema njegovom	(C) When, according to Terminal User's approved individual Service Schedule, the Cargo delivered by this Terminal User, i.e. LNG Lender, is being regasified, while the delivery of the Cargo for another Terminal User, i.e. LNG Borrower, is not envisaged in that period by approved individual Service Schedule of LNG Borrower, whereby LNG Regasification Services should be performed for LNG Borrower according to his individual Service Schedule, LNG

<p>individualnom Rasporedu usluga, započet će Ponovno uplinjavanje UPP-a za Preuzimatelja UPP-a. U tom slučaju, dio Tereta Ustupitelja UPP-a, uključujući Gubitak plina Korisnika Terminala (tj. Dostupna količina UPP-a) se automatski pozajmljuje Preuzimatelju UPP-a (dalje: Pozajmljena količina UPP-a), bez posebnog sporazuma ili suglasnosti, s obzirom na Zajednički raspored korištenja Terminala utvrđen od strane Operatora;</p>	<p>Regasification should be started for the LNG Borrower. In such situation, part of the LNG Lender's Cargo, including the amount of Terminal User's Gas Loss, (i.e. Loanable Amount of LNG), is lent to the LNG Borrower automatically (hereinafter referred to as: Borrowed Amount of LNG), without separate agreement or consent, with regard to the Joint Terminal Schedule established by Operator;</p>
<p>(D) Količina UPP-a koja se može pozajmiti jednaka je količini UPP-a koju Preuzimatelj UPP-a treba vratiti Ustupitelju UPP-a, prema uvjetima i postupku postavljenima u ovom Ugovoru, uključujući Gubitak plina odnosno Korisnika Terminala (dalje: Povratna količina UPP-a);</p>	<p>(D) Amount of LNG available for loan is equivalent to the LNG quantity which needs to be returned by the LNG Borrower to the LNG Lender according to the terms and procedure set in this Agreement including the respective Terminal User's Gas Loss (hereinafter referred to as: the Returnable Amount of LNG);</p>
<p>(E) Operator mora poduzeti odgovarajuće aktivnosti kako bi omogućio Zajedničkim Korisnicima da pozajmljuju Pozajmljenu količinu UPP-a i vraćaju Povratnu količinu UPP-a u skladu s uvjetima i odredbama određenima u Pravilima;</p>	<p>(E) The Operator must perform certain activities in order to enable Joint-Users to borrow Borrowed Amount of LNG and return the Returnable Amount of LNG in accordance with the terms and conditions set forth in the ROO;</p>
<p>(F) Pravila reguliraju prava i obaveze Zajedničkih Korisnika oko posuđivanja Pozajmljene količine UPP-a i vraćanja Povratne količine UPP-a naznačene u Ugovoru o zajedničkom korištenju Terminala;</p>	<p>(F) The ROO provide for rights and obligations of Joint-Users related to borrowing Borrowed amount of LNG and returning of the Returnable amount of LNG set forth in the Joint Terminal Use Agreement;</p>
<p>(G) Operator i Početni Zajednički Korisnici, kako su definirani Ugovorom o zajedničkom korištenju Terminala priloženom ovoj Prijavi (dalje: Ugovor), sklopili su Ugovor;</p>	<p>(G) The Operator and Initial Joint-Users, as they are defined in the Joint Terminal Use Agreement enclosed to the Application (hereinafter referred to as: the Agreement), have entered into the Agreement;</p>
<p>(H) Člankom 9.2 Ugovora predviđena je mogućnost pristupanja Ugovoru potpisivanjem i podnošenjem Operatoru Pristupne prijave;</p>	<p>(H) Article 9.2 of the Agreement provides for the possibility to accede to the Agreement by signing the Application for Accession and submitting it to the Operator;</p>
<p>stoga, potpisivanjem ove Pristupne prijave, potvrđujem da sam upoznat i prihvaćam sve odredbe Pravila i Ugovora, te izražavam svoju volju pristupiti Ugovoru i postati njegova Strana od dana potpisivanja i predaje ove Pristupne prijave Operatoru.</p>	<p>therefore, by signing this Application for Accession, I confirm that I am familiar with and accept all the provisions of the Rules and the Agreement, and I express my will to accede to the Agreement and become a Party of it from the day of signing and</p>

	submission of this Application for Accession to the Operator.
Adresa i nužne informacije Pridruženog Zajedničkog Korisnika:	Address and necessary information for the Associate Joint-User:
[ime društva] [adresa] [šifra društva] [šifra platitelja PDV-a] Telefon: [broj telefona] E-mail: [e-mail adresa] Bankovni račun za namirivanje: [broj računa] Banka: [ime banke]	[company name] [address] [company code] [VAT payer code] Telephone: [telephone number] E-mail: [e-mail address] Bank settlement account: [account number] Bank: [bank name]
Bankovni kod: [bankovni kod]	Bank code: [bank code]
SWIFT/BIC kod: [kod]	SWIFT/BIC code: [code]
Osobe ovlaštene zastupati Pridruženog Zajedničkog Korisnika:	Persons authorised to represent the Associate Joint-User:
[ime prezime] , [pozicija], [područje nadgledanja], [broj telefona], [e-mail adresa], ili	[name surname] , [position], [supervised area], [telephone number], [e-mail address], or
[ime prezime] , [pozicija], [područje nadgledanja], [broj telefona], [e-mail adresa]	[name surname] , [position], [supervised area], [telephone number], [e-mail address]

Prilog br. 2 Ugovoru o zajedničkom korištenju Terminala	Appendix No. 2. to the Joint Terminal Use Agreement
POPIS OVLAŠTENIH PREDSTAVNIKA STRANA	LIST OF AUTHORISED REPRESENTATIVES OF THE PARTIES
1. Ovlašteni predstavnici Operatora:	1. Authorized representatives of the Operator:
[ime prezime], [funkcija], [područje nadgledanja], [broj telefona], [e-mail adresa]	[name surname], [function], [supervised area], [telephone number], [e-mail address]
[ime prezime], [funkcija], [područje nadgledanja], [broj telefona], [e-mail adresa]	[name surname], [function], [supervised area], [telephone number], [e-mail address]
[•]	[•]
2. Ovlašteni predstavnici Početnog Zajedničkog Korisnika - [ime društva]:	2. Authorized representatives of the Initial Joint-User - [company name]:
[ime prezime], [funkcija], [područje nadgledanja], [broj telefona], [e-mail adresa]	[name surname], [function], [supervised area], [telephone number], [e-mail address]
[ime prezime], [funkcija], [područje nadgledanja], [broj telefona], [e-mail adresa]	[name surname], [function], [supervised area], [telephone number], [e-mail address]
[•]	[•]
3. Ovlašteni predstavnici Početnog Zajedničkog Korisnika - [ime društva]:	3. Authorized representatives of the Initial Joint-User - [company name]:
[ime prezime], [funkcija], [područje nadgledanja], [broj telefona], [e-mail adresa]	[name surname], [function], [supervised area], [telephone number], [e-mail address]
[ime prezime], [funkcija], [područje nadgledanja], [broj telefona], [e-mail adresa]	[name surname], [function], [supervised area], [telephone number], [e-mail address]
[•]	[•]
[Bilješka: odrediti broj osoba koje ulaze u Ugovor o korištenju Terminala za kupnju godišnjih i kratkoročnih kapaciteta]	[Note: specify the number of entities entered into the TUA for purchase of the annual and short-term capacities]